

- D** Einbauanleitung
- GB** Installation instructions
- F** Instructions de montage
- NL** Inbouwhandleiding
- DK** Monteringsveiledning
- N** Montage vejledning
- S** Monteringsanvisning
- FIN** Asennusohje
- I** Istruzioni per il montaggio
- E** Instrucciones de montaje
- P** Instruções de montagem
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης
- CZ** Návod k montáži
- PL** Instrukcje wbudowania
- TR** Montaj talimatları
- H** Beépítési utasítások
- YU** Uputstva o ugradnji

(D) Basisträger

Wichtig:

- Vor Erstgebrauch lesen
- Montage nur nach dieser Vorlage durchführen
- Im Fahrzeug mitführen

Hinweis:

Die zulässige Dachlast darf nicht überschritten werden (Angaben über die zulässige Dachlast siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs).

Die Dachlast setzt sich aus Gewicht des Basisträgers + Aufbauträger und der Ladung zusammen.

Nach kurzer Fahrstrecke und in regelmäßigen Abständen Trägersystem auf festen Sitz prüfen.

Seitenwindempfindlichkeit, Kurven- und Bremsverhalten:

Bei Transport von Dachlasten ändert sich das Fahrverhalten des Fahrzeugs; aus Sicherheitsgründen wird empfohlen, nicht schneller als 120 km/h zu fahren.

Max Gewicht der Last:

100 kg

Gewicht des Trägers:

5 kg

Hinweis:

Aus Gründen der Sicherheit anderer Verkehrsteilnehmer und der Energieeinsparung sollte der Dachlastträger bei Nichtbenutzung vom Fahrzeugdach abgenommen werden.

(GB) Basic (base) support

Important:

- Read these instructions before using the rack for the first time
- Fit the rack using these instructions only
- Keep in car

Note:

The maximum permissible roof load must not be exceeded. (See vehicle handbook for details of the maximum roof load). The roof load comprises the weight of the basic rack plus the additional rack and the load itself. Check that the rack is securely fitted after driving a short distance and thereafter at regular intervals.

Sensitivity to cross-winds, behaviour in curves and on braking:

The handling of the car changes when you transport a load on the roof: for safety reasons, we recommend you not to drive any faster than 120 km/h (75 mph).

Maximum load:

100 kg

Weight of rack:

5 kg

Note:

For the safety of other road users, and to save fuel, remove the rack from the roof when not in use.

(F) Barre fixe-au-toit

Important:

- A lire soigneusement avant la première utilisation
- Pour le montage, se conformer strictement aux présentes instructions.
- Doit nécessairement se trouver dans le véhicule

Remarque:

Ne pas dépasser la charge admissible du toit (pour toutes informations à ce sujet, se reporter au manuel du véhicule). La charge admissible du toit se compose du poids du support de base + celui de porte-bagages et du chargement. Vérifier la stabilité de la galerie avant chaque trajet et à intervalles réguliers.

Vents latéraux, virages et freinage:

Le fait de transporter une charge sur le toit modifie le comportement du véhicule; il est recommandé, pour des raisons de sécurité, de ne pas rouler à une vitesse supérieure à 120/km/h.

Charge maximum:

100 kg

Poids du porte-bagages:

5 kg

Remarque:

Pour la sécurité des autres usagers de la route et afin d'économiser le carburant, il est recommandé de démonter le porte-charge lorsqu'il n'est pas utilisé.

(NL) Basiselementen

Belangrijk:

- Voor gebruik goed doorlezen
- Montage alleen volgens dit voorbeeld uitvoeren
- In auto meevoeren

Aanwijzing:

De toelaatbare daklast mag niet overschreden worden. (Voor gegevens over de toelaatbare daklast zie gebruikshandleiding van het voertuig). De daklast bestaat uit het gewicht van het basiselement + opbouwelement en de lading. Na een korte ritte imperiaalsysteem op stevige bevestiging controleren. Inspectie in regelmatige intervallen herhalen.

Zijwindgevoeligheid, bocht- en remgedrag:

Bij het transporteren van daklasten verandert het rijgedrag van het voertuig; om veiligheidsredenen wordt aanbevolen, niet harder dan 120 km/h te rijden.

Max. laadgewicht:

100 kg

Gewicht van het imperiaal:

5 kg

Opmerking:

Teneinde de veiligheid van ovrigere verkeersdeelnemers te waarborgen en om redenen van energiebesparing dient men het imperiaal bij niet-gebruik van het dak af te nemen.

(N) Basisstativ:**Viktig:**

- Leses før første bruk
- Montering gjennomføres kun etter denne beskrivelse
- Medføres i bilen

Henvisning:

Den tillatte taklasten må ikke overskrides (Opplysninger om tillatt taklast er å se i bilens veiledningsbrosjyre). Taklasten er sammensatt av basisstativets vekt + oppbyggingsstativ og last. Etter en kort kjørestrekning og i regelmessige avstander må det kontrolleres at stativsystemet sitter godt fast.

Sidevindømfintlighet, sving- og bremseforhold:

Ved transport av taklast endres bilens kjøreforhold; av sikkerhetsgrunner anbefalers det å ikke kjøre fortere enn 120 km/h.

Max. last:

100 kg

Stativets vekt:

5 kg

NB!

P.g.a. de andre trafikantenes sikkerhet og energiinnsparingen skal taklaststativet tas ned fra bilens tak når det ikke brukes.

(S) Grundutrustning**OBS:**

- Läs igenom anvisningen innan lasthållaren tas i bruk
- Montera endast enligt denna beskrivning
- Skall medföras i bilen

Hänvisning:

Max taklast får ej överskridas (tillåten taklast framgår av respektive fordons instruktionsbok). Taklasten är den sammanlagda vikten av lasthållare och last. Kontrollera efter kort körning att lasthållaren sitter fast ordentligt och därefter med jämna mellanrum.

Sidvindskänslighet, kurv- och bromsförhållande:

Vid körning med last på taket ändras bilens köregenskaper. Av säkerhetsskäl får fordonet inte framföras fortare än 120 km/h.

Max. last:

100 kg

Lasthållarens vikt:

5 kg

OBS:

Av hänsyn till medtrafikanters säkerhet och av energisparsskäl bör lasthållaren demonteras när den inte används.

(DK) Basisbærer**Vigtigt:**

- Vejledningen bedes læst igennem før første ibrugtagning
- Montagen udføres kun efter denne vejledning
- Skall medføres i bilen

Henvisning:

Den tilladte taglast må ikke overskrides. (Oplysninger vedrørende den tilladte taglast fremgår af bilens driftsvejledning). Taglasten er sammensat af basisbærerens vægt + montagebæreren og lasten. Efter kort tids kørsel samt med regelmæssige mellemrum skal der kontrolleres, at bæresystemet sidder fast.

Sidevindfølsomhed, kurve- og bremseadfærd:

Ved transport af taglaster forholder bilen sig anderledes under kørsel; af sikkerhedsgrunde anbefales det ikke at køre hurtigere end 120 km/h.

Max. last:

100 kg

Bærerens vægt:

5 kg

OBS:

Af hensyn til andre medtrafikanters sikkerhed og energibesparelse bør tagbagagebæreren fjernes fra taget, når den ikke benyttes.

(FIN) Perusteline**Tärkeää:**

- Luettava ennen ensimmäistä käyttöönottoa
- Asennus vain tämän ohjeen mukaan
- Kuljetettava mukana ajoneuvossa

Huomio!

Sallittua kattokuormaa ei saa ylittää. (Sallittua kattokuormaa koskevat tiedot löytyvät ajoneuvon ohjekirjasta). Kattokuorma koostuu peruskattotelineen, varustetelineen ja kuorman yhteispainosta. Telineen ja suksien kiinnitys on tarkistettava lyhyen ajomatkan jälkeen ja säännöllisin väliajoin.

Sivutuuliherkkyys, mutkat ja jarrutus:

Kattokuormaa kuljetettaessa ajoneuvon käyttäytyminen muuttuu. Turvallisuussyistä ei siksi tulisi ylittää 120 tuntinopeutta.

Maksimipainolasti:

100 kg

Telineen paino:

5 kg

Huomio!

Liikenneturvallisuussyistä ja energian säästämiseksi tulisi kattoteline poistaa, kun sitä ei tarvita.

I Struttura base**Importante:**

- Leggere prima di usare per la prima volta
- Eseguire il montaggio attenendosi solo a queste istruzioni
- Portare con sé nella vettura

Avvertenze:

Non è consentito superare il carico ammesso sul tetto. (Per i dati relativi al carico ammesso sul tetto consultare il manuale d'uso della vettura). Il carico sul tetto risulta dalla somma dei passi della struttura di base + quella portante e del carico. Controllare la stabilità del sistema portante dopo aver percorso un breve tratto ed a intervalli regolari.

Sensibilità al vento laterale, comportamenti in curva e sotto l'azione di frenaggio:

Il comportamento della vettura su strada si modifica quando si trasportano dei carichi sul tetto; per motivi di sicurezza si raccomanda di viaggiare ad una velocità massima di 120 km/h.

Carico massimo:

100 kg

Peso della struttura:

5 kg

Avvertenze:

Per motivi di sicurezza degli altri utenti della strada e per economia di energia si dovrebbe smontare il portabagagli dal tetto del veicolo nel caso in cui non venga usato.

P Suporte de base**Importante:**

- Ler antes do primeiro uso
- Montar o porta-bagagem seguindo a instrução
- Levar sempre no veículo

Indicação:

O peso máximo da carga permitido para o tecto não deve ser ultrapassado (Indicações sobre o peso da carga do tecto veja a instrução para o veículo). O peso da carga para o tecto compõe-se do peso do porta-bagagem básico + porta-bagagem superior e a bagagem. Controlar a firmeza do conjunto de carga depois de curto curso percorrido e em intervalos regulares.

Comportamento ao vento lateral, em curvas e na frenagem:

O comportamento do veículo na marcha altera-se ao transportar cargas sobre o tecto; por razões de segurança aconselha-se de não viajar com velocidade acima de 120km/h.

Maximo peso:

100 kg

Peso do suporte:

5 kg

Nota:

Por razões de segurança dos outros participantes do tráfego e para economizar energia, o porta-bagagem deve ser desmontado quando não se faz uso do mesmo.

E Suporte base**Importante**

- leer antes del primer uso
- realizar el montaje unicamente conforme a estas instrucciones
- Llevar en el vehículo

Nota:

No deberá sobrepasarse la carga admisible de techo. (Para los datos sobre la carga admisible de techo véase las instrucciones de servicio del vehículo). La carga de techo se compone del peso de la baca base + la unidad sobrepuesta + la propia carga. Verificar el asiento fijo del sistema de baca después de un corto recorrido y luego en intervalos regulares.

Acciones del viento de costado, comportamiento en curvas y al frenar:

El transporte de cargas en el techo cambia las cualidades rúteras del vehículo; por razones de seguridad se recomienda no circular a más de 120 km/h.

Carga máxima:

100 kg

Peso de la baca:

5 kg

Nota:

Por razones de la seguridad de otros usuarios de la carretera y para ahorrar energía la baca tendrá que desmontarse del techo siempre que no se utilice.

GR Βασική σκάρα**Προσοχή:**

- Διαβάστε το πριν από την πρώτη χρήση
- Προβείτε στην συναρμολόγηση μόνον κατόπιν των σχετικών υποδείξεων
- Να το έχετε μαζί στο όχημα

Υπόδειξη

Απαγορεύεται η υπέρβαση του επι τρεπτού φορτίου οροφής. Για τα στοιχεία του επι τρεπτού φορτίου οροφής βλέπε τις οδηγίες λειτουργίας του αυτοκινήτου. Το βάρος της σκάρας αποτελείται από την βάση της σκάρας μαζί με το πάνω μέρος της σκάρας καθώς και το κυρίως φορτίο. Μετά από μερικά χιλιόμετρα και κατά τακτικά διαστήματα να ελέγχετε το σύστημα αν εφαρμόζει σταθερά.

Ευαισθησίες από τον πλάγιο άνεμο, όπως και στις στροφές και τα φρεναρίσματα:

Κατά την μεταφορά του φορτίου με χρήση της σκάρας μεταβάλλεται ριζικά η οδική συμπεριφορά του αυτοκινήτου. Για αυτά τα αίτια σας προτούμε να μην αναπτύξετε ταχύτητα πάνω από τα 120 χ. α. ω.

Ανώτατο επιτρεπτό βάρος φορτίου:

100 κιλά

Βάρος σχάρας:

5 κιλά

Προσοχή

Για λόγους ασφαλείας σας παρακαλούμε να ξεμοντάρετε την σκάρα από το αυτοκίνητό σας όταν δεν την χρησιμοποιείτε.

(CZ) Základn nosič**Důležití:**

- Před prvním použitím nosiče si přečtete důkladně návod
- Montáž proveďte přesně dle popisu
- Návod vozte v automobilu

Upozorněn :

Maximální zatížení střechy nesmí být překročeno (viz údaj o přípustném zatížení střechy v návodu k obsluze automobilu). Zatížení střechy je součtem hmotností základního nosiče, přídatného držáku a nákladu. Po krátké jízdě a pak v pravidelných intervalech kontrolujte, zda střešní nosič řádně sedí.

Citlivost na boční vítr, chování v zatáčkách a při brzdění:

Při jízdě s nákladem na střeše se mění jízdní vlastnosti automobilu. Zůvodu bezpečnosti nedoporučujeme vyšší rychlost jízdy než 120 km/hod.

Max. nosnost:

100 kg

Hmotnost střešního nosiče:

5 kg

Upozornění :

S ohledem na bezpečnost ostatních účastníků silničního provozu a z důvodu úspory paliva demontujte střešní nosič, pokud jej nepoužíváte.

(TR) Bagaj demiri**DiKKAT!**

- Arabanın üstüne takılan bagaj demirini kullanmadan önce açıklamaları okuyunuz!
- Bagaj demirini sadece açıklamaya göre monte ediniz!
- Arabada bulundurunuz!

Not:

Arabanın üstüne yüklenebilecek azami ağırlık sınırını asmayınız! (Azami ağırlık taşıtla ilgili el kitabında yazılıdır.)

Arabanın üstüne konan yük, bagaj demirinin ağırlığıyla yük ağırlığının toplamıdır.

Yola çıktıktan kısa bir süre sonra bagaj demirini kontrol ediniz ve bu kontrolleri daha sonra belli aralıklarla tekrarlayınız!

Yandan esen rüzgârların etkisi, virajlarda ve fren yaparken dikkat edilecek şeyler:

Üstüne yük konmuş taşıtlar yüksüz taşıtlara göre farklı özellikler gösterir. Güvenlik açısından saatte 120 km'den daha hızlı gitmemek gerekir.

Azami yük:

100 kg

Yük demirinin ağırlığı:

5 kg

DiKKAT!

Yollardaki insanların güvenliğini ve enerji tasarrufunu düşünerek bagaj demirini gereksiz yere arabanın üstünde tutmayınız!

(PL) Bagażnik podstawowy**Uwaga!**

- Prosimy przeczytać instrukcję przed rozpoczęciem użytkowania bagażnika
- Bagażnik należy zmontować ściśle według zaleceń niniejszej instrukcji
- Instrukcję tę należy zawsze przechowywać w samochodzie

Ważne przypomnienie:

Przekraczanie najwyższego dopuszczalnego obciążenia dachu samochodu jest niedozwolone. Wielkość dopuszczalnego obciążenia podana jest w instrukcji użytkowania samochodu. Na obciążenie dachu składa się łączny ciężar bagażnika podstawowego i dodatkowego oraz ciężar ładunku. W regulamach odstępach czasu jak również po każdej jeździe należy sprawdzać zamocowanie bagażnika.

Wrażliwość na wiatr boczny, jazda na zakrętach i przy hamowaniu:

Własności pojazdu przy jeździe z bagażem na dachu ulegają zmianie. Ze względu na bezpieczeństwo jazdy zalecamy nie przekraczanie szybkości 120 km/godzinę.

Najwyższe dopuszczalne obciążenie:

100 kg

Ciężar bagażnika:

5 kg

Uwaga:

Dla bezpieczeństwa innych użytkowników dróg i w celu oszczędzania paliwa należy zawsze zdejmować bagażnik gdy nie jest on używany.

(H) Tetőcsomagtartó**Figyelem!**

- Olvassa el az utasítást a csomagtartó használatbavétele előtt
- Kizárólag ezen utasításban foglaltak szerint szerelje fel.
- Az utasítást tartsa mindig a gépkocsiban.

Használati utasítás:

A megengedett tetőterhelést nem szabad túllépni (a megengedett maximális tetőterhelést a gépkocsira vonatkozó használati utasításban adják meg a gyártók). A tetőteher a tetőteherterelő önsúlyából és a teher súlyából tevődik össze. Az első rövid útszakasz megtétele után és azt követően rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a tetőcsomagtartó fögzítése továbbra is szilárd.

Oldalérzékenység, kanyar-és fékezési viszonyok:

Atetőcsomagtartóval történő teherszállítás megváltoztatja a gépkocsi vezetési tulajdonságait. Biztonsági okok miatt ne lépje túl a 120 km/óra sebességet.

A megengedett legnagyobb teher:

100 kg

A tetőcsomagtartó önsúlya:

5 kg

Figyelem!

A forgalom biztonsága és energia-megtakarítás érdekében a tetőcsomagtartót szerelje le, amikor nincs rá szükség.

YU Krovni nosač

VAŽNO!

- Pročitajte uputstvo prije upotrebe krovnog nosača
- Montirajte samo po tom uputstvu
- Imajte ga uvijek u vozilu

Upozorenje:

Najveća dozvoljena težina tereta na krovu sme se prekoračiti (dozvoljena težina tereta naznačena je u uputstvu za korištenje vozila). Krovni teret je ukupna težina nosača i tovara. Kontrolirajte nakon kraće vožnje, a potom u jednakim vremenskim intervalima, da li je nosač dobro pričvršten.

Osjetljivost na bočni vjetar, krivine i uvjete za kočenje:

Kad se vozi sa tovarom na krovu, mijena se ponašanje vozila. Radi sigurnosti ne bi brzina kretanja smjela biti već a od 120 km/h.

Najveći teret:

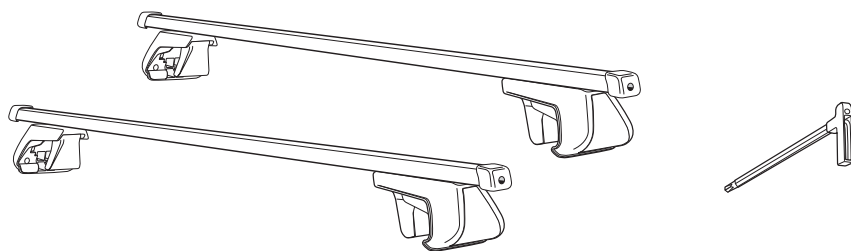
100 kg

Težina nosača:

5 kg

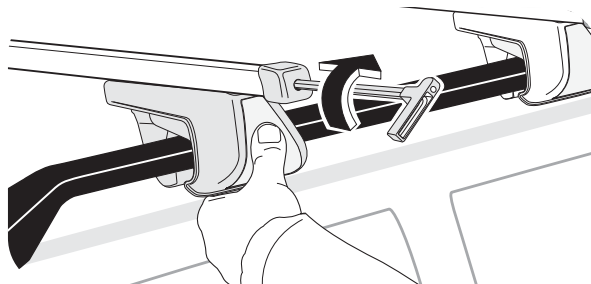
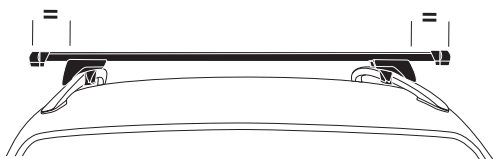
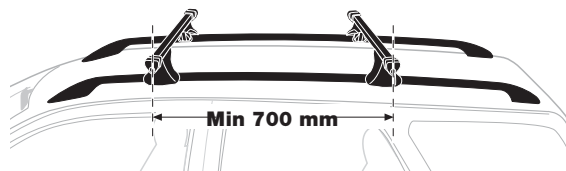
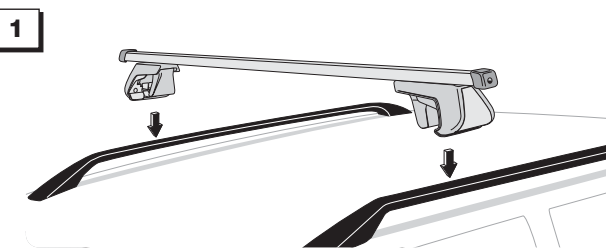
PAŽNJA!

Radi sigurnosti drugih sudionika u prometu i radi štednje goriva treba skinuti nosač kad ga se ne koristi.



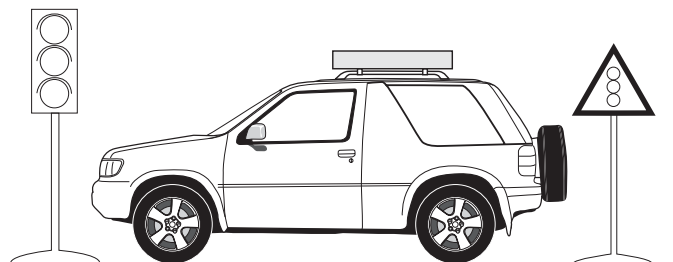
9162 787-91158530

9162 788-91158531



2

MAX 60 KG
2 DOOR

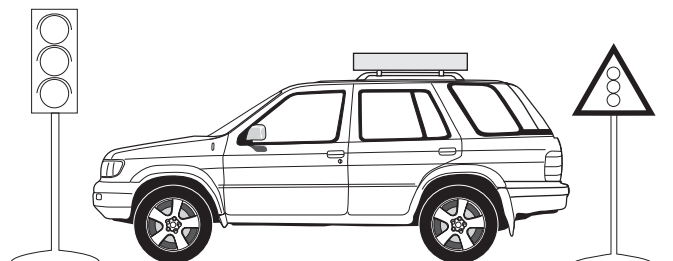


MAX 30 KG
2 DOOR



2

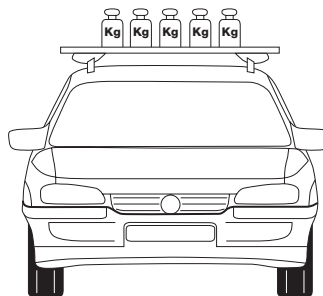
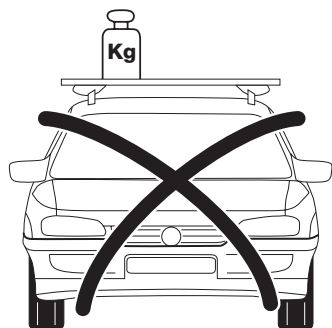
MAX 100 KG
4 DOOR



MAX 50 KG
4 DOOR



3



4

